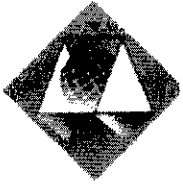




United Nations
Nations Unies



International
Criminal Tribunal
for the former
Yugoslavia

Tribunal Pénal
International pour
l'ex-Yougoslavie

06137350

ATTESTATION BY THE PRESIDING OFFICER PURSUANT TO RULE
92 BIS(B)

I, JELENA GUDURIC, Presiding Officer appointed by the Registrar of the International Criminal Tribunal for the Former Yugoslavia on 02.10.2007 pursuant to Rule 92 bis of the Rules of Procedure and Evidence, with the assistance of a certified interpreter, certify;

that on 09.10.2007 in BANATSKO NOVO SELO, SERBIA

the following person appeared:

Witness's First and Last name(s):

Date and Place of Birth:

Identity-, or Passport No.:

Habitual Residence:

JOVAN MIRKOVIĆ
08 MAY 1928 POLAČA, KNIN, CROATIA
PASSPORT No. 000926674
SIME SOLAJE 89, BANATSKO NOVO SELO, SERBIA

- that in the attached statement dated 09 MARCH 2007 and certified by the undersigned on 09 OCT. 2007 the said witness is identified as the author;
- that the above-mentioned witness was provided with a version of the said statement in a language that he (she) understands;
- that the above-mentioned witness was informed, in a language that he (she) understands, by the Presiding Officer that if the contents of the written statement are not true to the best of his (her) knowledge and belief then he or she may be subject to proceedings for giving false testimony;
- that the above-mentioned witness was provided with a text of Rule 91 of the Rules of Procedure and Evidence, in a language he (she) understands;



Rule 92 bis

8/8

- that above-mentioned witness declared that the content of his (her) written statement are true and correct to the best of his (her) knowledge and belief;
- that no pressure was brought to bear on the witness and that he (she) voluntarily signed the attached declaration dated 09 OCTOBER 2007;
- that the following persons were present during the said declaration:

JOVAN MIRKOVIC, Witness
SMILJANA MIRKOVIĆ, Witness's wife
ILINKA MIRKOVIĆ, Neighbour
ARUNKUMAR K. BALAKRISHNAN, OTP Investigator
MAŠA RADONIC, Interpreter
JELENA GUDURIĆ, Presiding Officer

Additional remarks:

THE FOLLOWING FOUR (4) WORDS (HAND WRITTEN) ARE ADDED/RECTIFIED ON THE COVER PAGE: » JOVAN«, » JOVO«, » KNIN« and » SAVO«.
THE witness is illiterate and the statement and the declaration were read to him by Ms Radović, Interpreter.
Ms S. Mirkočić and Ms I. Mirkočić are present for the witness's comfort. This package consists of one statement (5 pages), declaration (1 page) and attestation (2 pages) and has eight (8) pages in total.

Done this 09 OCTOBER 2007
 At BANATSKO NOVO SELO, SERBIA

Signature of the Presiding Officer

Gudurić





United Nations
Nations Unies



International
Criminal Tribunal
for the Former
Yugoslavia

Tribunal Pénal
International pour
l'ex-Yougoslavie

06137352

Prijevod

**DEKLARACIJA OSOBE KOJA JE DALA PISMENU IZJAVU
U SKLADU S PRAVILOM 92 BIS**

Ja,

Prezime, ime: MIRKOVIĆ JOVAN

Datum i mjesto rođenja: 08. MAJ 1928. POLAČA, KNIN, HRVATSKA

Identifikacioni broj ili broj pasoša: PASOŠ BR. 000926674

ovime potvrđujem, u prisustvu predsjedavajućeg službenika JELENE GUDURIĆ
da je sadržaj pismene izjave (izjava) koju sam dao (-la) dana 09. MARTA 2007.

i koja je priložena ovoj deklaraciji, po mom najboljem znanju i uvjerenju, istinit i tačan.

Uručena mi je i kopija pravila 91 Pravilnika o postupku i dokazima Međunarodnog suda na jeziku koji razumijem i znam da protiv mene može biti pokrenut krivični postupak zbog lažne izjave, ukoliko sadržaj moje pismene izjave (pismenih izjava) nije istinit i tačan.

Dana: 09. 10. 2007.

U: BANATSKOM NOVOM SELU, SRBIJA

Mirković Jovan

potpis davaoca deklaracije

Jelena Gudurić

potpis predsjedavajućeg službenika



Rule 92bis

06137353

MEĐUNARODNI SUD ZA KRIVIČNO GONJENJE OSOBA
ODGOVORNII ZA TEŠKA KRŠENJA MEĐUNARODNOG PRAVA
POČINJENA NA TERITORJI BIVŠE JUGOSLAVIJE OD 1991.

IZJAVA SVEDOKA

PODACI O SVEDOKU:

Prezime: MIRKOVIĆ

Ime: Jovo JOVANI

Ime oca: Glišo

Nadimak: JOVO

Pol: muški

Datum rođenja: 8. maj 1928.

Mesto rođenja: Polača, ~~Krma~~ Kain

Nacionalnost: Srbin

Veroispovest: pravoslavna

Jezik/jezici koje govori: B/H/S

Jezik/jezici koje piše (ako se razlikuju od navedenih):

Jezik/jezici korišteni u toku razgovora: engleski i B/H/S

Datum(i) razgovora: 9. maj 2007.

Razgovor vodio: Stephen MARGETES i Deon van ROOYEN

Prevodilac: Biljana STOKIĆ KOVIĆ

Imena svih osoba prisutnih tokom razgovora: Smiljana MIRKOVIĆ i Jova SAVO
MIRKOVIĆ

Potpis: Jovo MIRKOVIĆ s.r.

Inicijali: SM//J; D; BS

(svedok)

(ostali prisutni)



Rule 82(b)

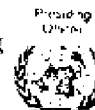
IZJAVA SVEDOKA

1. Dana 4. avgusta 1995. bio sam u svojoj kući u selu Polača. Čuo sam kako po celom selu padaju granate. Otrčao sam dole do podruma kako bih se tu sklonio. Moja supruga Smiljana bila je sa mnom u podrumu. Mnogo ljudi je napustilo Polaču toga dana, a drugi su otišli narednog dana. Nakon 5. avgusta 1995. u selu je ostala samo nekolicina ljudi. U zaseoku Mirkovići, samo ja, moja supruga, Petar MIRKOVIĆ i njegov sin i Đurđa MIRKOVIĆ. Nisam imao kud da odem tako da nisam želeo da odem. ✓

2. Dva do tri dana nakon napada otišao sam da se pobrinem za stoku. Zaustavila su se kola i iz njih su izašla petorica ljudi i pitala me šta radim. Bili su naoružani i nosili su maskirne uniforme. Rekao sam da gledam stoku. Rekli su: «Samo ti gledaj, mi ćemo sve zapaliti.» Zatim su hteli da podem sa njima a bila su mala kola sa njih petoricom u njima. Ja sam morao da idem ispred kola. Kako sam išao udarili su me šablom od kola i pao sam, a oni su vrištali na mene i psovali vičući da bi mi bilo bolje da ustanem pre nego li oni izađu i pokupe me.

3. Sa zemljanog stigli smo do glavnog, asfaltnog puta. Zaustavili su kola i izašli i posmatrali su okolina bez pogledom. Mislio sam da bi mogli gledati ima li vojnika. Neko je došao na malom traktoru. Vozač traktora bio je naoružan automatskom puškom i obučen u maskirnu uniformu i rekli su mi da se /popnem/ na prikolicu na traktoru.

4. Odveli su me do male udoline koja se zove Šipava Draga gde je traktor ostao bez goriva. Naišao je jedan kombi i vozač traktora je zamolio vozača kombija da me on preuzme u kombi. Vozač kombija bio je u maskirnoj uniformi. U kombiju su bila još trojica, a i oni su bili u uniformi. Ušao sam u kombi i odveden sam u selo Vrlike i isleđivan u velikom vojnom objektu. Pre nego što sam ušao u objekat tukao me je Božo SLAVIĆ, od oca Nikole. Nosio je maskirnu uniformu. Dobro sam poznavao tog čoveka kao i njegovog oca. Njegovom ocu sam napravio bio neke stvari, a njegov otac nam je donosio poklone kada /bi/ se vratio iz inostranstva. Udario me je po glavi kundakom puške. Pendrekom sam udaren u stomak i po leđima. Psovao je svoju



06137355

srpsku majku i rekao da ti TUĐMAN može dati pravo da živiš u Hrvatskoj ali ja ne bih. /sic/ Ubio bi me ali mu je drugi vojnik reko da prestane s tim. Isledivali su me u Vrlici i gurali me u rebra palicom. /sic/

5. Nakon otprilike sat i po u Vrlici vraćen sam u kombi i odveden u Sinj. Bio je mrak ali svetlo je bilo upaljeno i bilo je 12 ili 13-oro privedenih.

6. Moj sin Dušan došao je iz Italije i otišao u Crveni krst u Zadru i Šibeniku i saznao da sam u Sinju. Dušan je došao u Sinj i ja sam pošao sa njim do Lasića gde sam se našao sa svojom suprugom. Odveo sam suprugu u Knin i registrovao je kod Crvenog krsta. Zatim smo otišli do štaba UNPROFOR-a i konačno smo konvojem otišli za Sremsku Mitrovicu.

7. Moja supruga me je obavestila o tome da je Đurđa stradala. Iz Knina sam pošao sa Dušanom da sahranim Đurdu. Kada smo pronašli njeno telo, nismo mogli da je prepoznamo jer joj je telo bilo ugljenisano. Kuća joj je izgorela. Sahrani smo njeno telo. Videli smo vojnike kako se voze putem i bojali smo se. Te smo jedino mogli da je sahranimo u plitkom grobu. Vratio sam se zatim u UNPROFOR-ov kamp.

8. Prošle godine sam otišao do kuće u Polači i bila je potpuno uništena. Građevinski materijal je odnet.



06137356

DEKLARACIJA

Upozoren sam na to da bi moja izjava mogla da bude data na uvid organima unutrašnjih poslova i/ili drugim pravosudnim organima. Pristajem na to da se moja izjava da na uvid navedenim organima, prema nahođenju Tužilaštva Međunarodnog krivičnog suda za bivšu Jugoslaviju.

POTVRDA SVEDOKA

Izjava mi je glasno pročitana na srpskom jeziku i sadrži sve što sam rekao, po mom znanju i sećanju. Izjavu sam dao dobrovoljno i svestan sam da se može koristiti u sudskom postupku pred Međunarodnim sudom za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991., kako da mogu biti pozvan da javno svedočim pred Sudom.

Objašnjeno mi je da moja izjava može biti data drugim organima sprovođenja zakona i/ili sudskim vlastima. Shvatao sam da se moja izjava pruži tim organima uz odobrenje Kancelarije tužice Međunarodnog krivičnog suda za bivšu Jugoslaviju.

Potpis: Jovo MIRKOVIĆ s.r.

Datum: *Mirko Jovanović*
9.10.2007

06137357

POTVRDA PREVODIOCA

Ja, Biljana STOJANOVIĆ, prevodilac, potvrđujem sledeće:

- 1) Odgovarajuće sam kvalifikovana i ovlašćena od strane Sekretarijata Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine da prevodim sa srpskog jezika na engleski jezik kao i sa engleskog jezika na srpski jezik.
- 2) Jovo MIRKOVIĆ mi je dao do znanja da govori i razume srpski jezik.
- 3) Gore navedenu izjavu sam usmeno prevela sa engleskog na srpski jezik u prisustvu Jova MIRKOVIĆA koji je, po svemu sudeći, čuo i razumeo prevod ove izjave.
- 4) Jovo MIRKOVIĆ je potvrdio da su, po njegovom znanju i sećanju, činjenice i ostalo navedeno u ovoj izjavi istinite onako kako sam ih prevela, što je potvrdio svojom potpisom na predviđenom mestu.

Datum: 08/03/2007

Potpis: B. STOJANOVIĆ s.r.

/Sve stranice sadrže potpis svedoka u donjem levom uglu i parafirane su od strane ostalih prisutnih tokom razgovora: SMT; D; BS; parafi u donjem desnom uglu/

